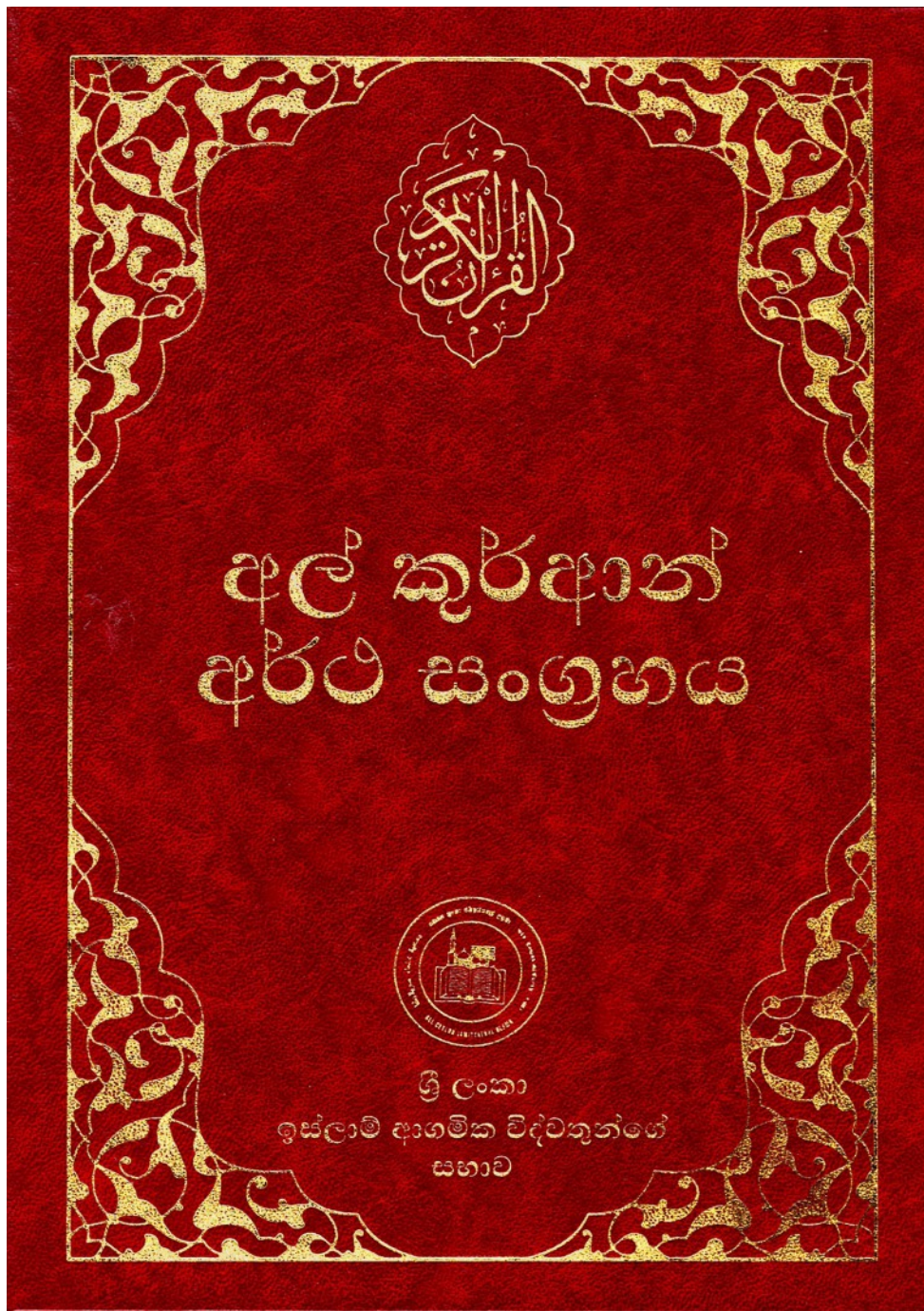




2018 Print

අල්-කුර්ආන් අර්ථ සංග්‍රහය

ප්‍රථම මුද්‍රණය : 2018

© පරිවර්තන කමිටුව

ISBN 978-955-0801-18-3

මුද්‍රණය

Star Royal Distributors.
No 6, Varadarajulu Street, Egmore,
Chennai – 600008, India.

ප්‍රකාශනය :

සමස්ත ලංකා ජම්ඉයියතුල් උලමා
(සමස්ත ලංකා ඉස්ලාම් ආගමික
විද්වතුන්ගේ සභාව)
281, ජයන්ත වීරසේකර මාවත,
කොළඹ 10, ශ්‍රී ලංකාව.
දුරකථනය : +(94)117490490
ෆැක්ස් : +(94)112435859
විද්‍යුත් තැපෑල : info@acju.lk
වෙබ් අඩවිය : www.acju.lk

2021 Print

අල්-කුර්ආන් අර්ථ සංග්‍රහය

ප්‍රථම මුද්‍රණය : 2018

දෙවන මුද්‍රණය : 2021

© පරිවර්තන කමිටුව

ISBN 978-955-0801-18-3

මුද්‍රණය :

Star Royal Distributors.
No 6, Varadarajulu Street, Egmore,
Chennai – 600008, India.

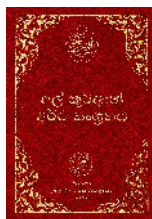
ප්‍රකාශනය :

සමස්ත ලංකා ජම්ඉයියතුල් උලමා සභාව
(ශ්‍රී ලංකා ඉස්ලාම් ආගමික විද්වතුන්ගේ
සභාව)
281, ජයන්ත වීරසේකර මාවත,
කොළඹ 10, ශ්‍රී ලංකාව.
දුරකථනය : +(94)117490490
ෆැක්ස් : +(94)112435859
විද්‍යුත් තැපෑල : info@acju.lk
වෙබ් අඩවිය : www.acju.lk

2018 Print

පටුන

පෙරවදන	-	I
සමස්ත ලංකා ඉස්ලාම් ආගමික වියතුන්ගේ සංගමය	-	XVII
අල් කුර්ආන් හැඳින්වීම	-	XIX
අල් කුර්ආන් අර්ථ සංග්‍රහය හැඳින්වීම	-	LIV
ඉස්ලාමයේ මූලික විශ්වාසයන් හා වගකීම්	-	LXIV
අල් කුර්ආන් අර්ථ සංග්‍රහය		
01. සූරා අල් ෆාතිහා (ආරම්භය)	-	01
02. සූරා අල් බකරා (ඵළදෙන)	-	04
03. සූරා ආලු ඉම්රාන් (ඉම්රාන්ගේ පරපුර)	-	101
04. සූරා අන් නිසා (කාන්තාවෝ)	-	154
05. සූරා අල් මාඉදා (ආහාර බන්දේසිය)	-	219
06. සූරා අල් අන්ආම් (පශු කුලයට අයත් සත්තු)	-	260
07. සූරා අල් අරාෆ් (උස් පවුරු)	-	302
08. සූරා අල් අන්ෆාල් (යුද්ධයේ දී අත්පත් වූ දෑ)	-	351
09. සූරා අත් තව්බා (පශ්චාත්තාපය)	-	378
10. සූරා යුනුස් (නබි යුනුස් ඤාති තුමාණෝ)	-	424
11. සූරා හුද් (නබි හුද් ඤාති තුමාණෝ)	-	449
12. සූරා යුසුෆ් (නබි යුසුෆ් ඤාති තුමාණෝ)	-	476
13. සූරා අර් රෑද් (හෙණ හඬ)	-	501
14. සූරා ඉබ්රාහිම් (නබි ඉබ්රාහිම් ඤාති තුමාණෝ)	-	515
15. සූරා අල් හිජ්ර් (හිජ්ර් දේශය)	-	528
16. සූරා අන් නහල් (මී මැස්සෝ)	-	540
17. සූරා බනු ඉස්රාඨල් (ඉස්රාඨල්ගේ දරුවෝ)	-	566
18. සූරා අල් කහෆ් (ලෙන)	-	589
19. සූරා මර්යම් (මර්යම් තුමිය)	-	612
20. සූරා තා.හා.	-	626



2021 Print

පටුන

• පණිවිඩය	-	I
• පෙරවදන (කෙතෙහි)	-	II
• ශ්‍රී ලංකා ඉස්ලාම් ආගමික විද්වතුන්ගේ සභාව	-	XVIII
• අල් කුර්ආන් හැඳින්වීම	-	XX
• අල් කුර්ආන් අර්ථ සංග්‍රහය හැඳින්වීම	-	LV
• ඉස්ලාමයේ මූලික විශ්වාස හා වගකීම්	-	LXVI
• අල් කුර්ආන් අර්ථ සංග්‍රහය		
01. සූරා අල් ෆාතිහා (ආරම්භය)	-	01
02. සූරා අල් බකරා (ඵළදෙන)	-	04
03. සූරා ආලු ඉම්රාන් (ඉම්රාන්ගේ පරපුර)	-	101
04. සූරා අන් නිසා (කාන්තාවෝ)	-	155
05. සූරා අල් මාඉදා (ආහාර බන්දේසිය)	-	220
06. සූරා අල් අන්ආම් (පශු කුලයට අයත් සත්තු)	-	262
07. සූරා අල් අරාෆ් (උස් පවුරු)	-	304
08. සූරා අල් අන්ෆාල් (යුද්ධයේ දී අත්පත් වූ දෑ)	-	353
09. සූරා අත් තව්බා (පශ්චාත්තාපය)	-	381
10. සූරා යුනුස් (නබි යුනුස් ඤාති තුමාණෝ)	-	425
11. සූරා හුද් (නබි හුද් ඤාති තුමාණෝ)	-	450
12. සූරා යුසුෆ් (නබි යුසුෆ් ඤාති තුමාණෝ)	-	477
13. සූරා අර් රෑද් (හෙණ හඬ)	-	502
14. සූරා ඉබ්රාහිම් (නබි ඉබ්රාහිම් ඤාති තුමාණෝ)	-	516
15. සූරා අල් හිජ්ර් (හිජ්ර් දේශය)	-	529
16. සූරා අන් නහල් (මී මැස්සෝ)	-	541
17. සූරා බනු ඉස්රාඨල් (ඉස්රාඨල්ගේ දරුවෝ)	-	567
18. සූරා අල් කහෆ් (ලෙන)	-	590

පෙරවදන



සියලු ප්‍රශංසා විශ්වය මවා එය පරිපාලනය කරන සර්ව බලධාරී අල්ලාහ්ටමය. ලොවට ආශීර්වාදයක් වශයෙන් සිය අවසාන නබිවරයා ලෙස අල්ලාහ් විසින් පත් කරන ලද නබි මුහම්මද් ﷺ තුමාණන්ට හා එතුමාණන්ගේ සගයන්, පවුලේ ඥාතීන් සියල්ලන් වෙතම අල්ලාහ්ගේ ශාන්තිය හා සමාදානය අත් වේවා.

ඇත අතීතයේ සිට සිරිලක භාවිත වන අද්විතීය සිංහල භාෂාව ලොව ඉපැරණි භාෂා අතුරින් එකක් වන අතර එවන් භාෂාවක් රාජ්‍යය භාෂාව ලෙස හිමිකම් කීමට හැකි එකම රාජ්‍යය ශ්‍රී ලංකාවයි.

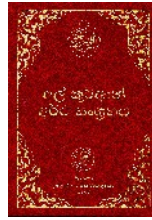
එමෙන්ම ඉස්ලාමයටත් පෙර සිටම අරාබීන් හා ලක්දිවට ඇති සම්බන්ධය ද ලෝ සුප්‍රකටය. මෙම සබඳතාව සිංහල රජ දරුවන්ගේ යුගය දක්වා දිව යන්නකි. සිංහල රජ දරුවන්ගේ කාලයේ සිට දැයේ ඒකීය බව, දියුණුව හා නිදහස වෙනුවෙන් බහුතරය සමග මුස්ලිම්වරුන් උර දී සිටි බවට ඉතිහාසය දෙස් දෙයි. සුප්‍රකට ලාංකික ලේඛකාවක් වන ආචාර්ය ලෝනා දේවරාජ මැතිනිය විසින් රචිත 'ශ්‍රී ලංකාවේ මුස්ලිම්වරු - සහග්‍රයක ජනවාර්ගික සහජීවනය (900-1915)' යන ග්‍රන්ථය ඉන් සැලකිය යුතු සාධකයකි. ඇය සිය ග්‍රන්ථයෙහි මෙය සවිස්තරාත්මකව ලියා තිබෙනු දැකිය හැකිය.

වර්තමානයෙහි බොහෝ ලාංකික මුස්ලිම්වරුන් සිංහල බස ගැඹුරින් හදාරන්නට පෙළඹී ඇති අතර එහි ප්‍රතිඵලයක් ලෙසින් එය තම මව් බස වශයෙන් ව්‍යක්තව ඔවුන් කථා කරනු ද දැකිය හැකිය. මෙම තත්ත්වය හා මුස්ලිම්වරුන්ට ඇති අභියෝග සලකා බලන කල ඉස්ලාමයේ නිවැරදි දෙසුම් හා මිනිස් වර්ගයාට එය පෙන්වන නිසි මාර්ගය ආදිය සිංහල බසින් පැහැදිලි කිරීමේ වගකීම අපට ඇත. මෙම අභියෝගය භාර ගනිමින් සමස්ත ලංකා ඉස්ලාම් ආගමික වියතුන්ගේ සංගමය අල් කුර්ආනයට සරළ සිංහල බසින් අර්ථ සංග්‍රහයක් සකස් කිරීමේ කර්තව්‍යය 2010 අගෝස්තු 3 වන දින ආරම්භ කරන ලදී.

උසස් ගුණාංග සහ අගයන් මගින් මිනිස් වර්ගයා විකසිත කිරීමටද ආධ්‍යාත්මිකව ඔවුන් ජය ගැන්වීමටද සියවස් 14 ක කාලයක් මුළුල්ලේ ශුද්ධ අල් කුර්ආනය සිදු කරන මෙහෙය රහසක් නොවේ.

අල්ලාහ්ගේ අවසාන පණිවිඩකරු නබි මුහම්මද් ﷺ තුමාණන්ට අවසාන ආගමික පුස්තකය වන ශුද්ධ අල් කුර්ආනය පහළ කළා සේ එයට පෙරද දේව පණිවිඩකරුවන්ට ආගම් පහළ කරන ලදී. නබි මුහම්මද් ﷺ තුමන්ට පෙර ලක්ෂ සංඛ්‍යාත දූතයන් මිනිසුන්ට යහමග පෙන්වීම සඳහා පැමිණියහ.

ශුද්ධ අල් කුර්ආනය සුවිශේෂී එක් ජන කොටසකට, සමූහයකට, ජාතියකට හෝ ගෝත්‍රයකට පහළ කරන ලද්දක් නොවේ. එය ලොව අවසානය වන තෙක් ඉපදෙන සෑම මිනිසෙකු සඳහාම වන මගපෙන්වීමකි. ශුද්ධ අල් කුර්ආනයේ



පෙරවදන



සියලු ප්‍රශංසා විශ්වය මවා එය පරිපාලනය කරන සර්ව බලධාරී අල්ලාහ්ටමය. ලොවට ආශීර්වාදයක් වශයෙන් සිය අවසාන නබිවරයා ලෙස අල්ලාහ් විසින් පත් කරන ලද නබි මුහම්මද් ﷺ තුමාණන්ට හා එතුමාණන්ගේ සගයන්, පවුලේ ඥාතීන් සියල්ලන් වෙතම අල්ලාහ්ගේ ශාන්තිය හා සමාදානය අත් වේවා.

ඇත අතීතයේ සිට සිරිලක භාවිත වන අද්විතීය සිංහල භාෂාව ලොව ඉපැරණි භාෂා අතුරින් එකක් වන අතර එවන් භාෂාවක් රාජ්‍යය භාෂාව ලෙස හිමිකම් කීමට හැකි එකම රාජ්‍යය ශ්‍රී ලංකාවයි.

එමෙන්ම නබි මුහම්මද් ﷺ තුමාණන්ගේ උපතට පෙර සිටම අරාබීන් හා ලක්දිවට ඇති සම්බන්ධය ද ලෝ සුප්‍රකටය. මෙම සබඳතාව සිංහල රජ දරුවන්ගේ යුගය දක්වා දිව යන්නකි. සිංහල රජ දරුවන්ගේ කාලයේ සිට දැයේ ඒකීය බව, දියුණුව හා නිදහස වෙනුවෙන් බහුතරය සමග මුස්ලිම්වරුන් උර දී සිටි බවට ඉතිහාසය දෙස් දෙයි. සුප්‍රකට ලාංකික ලේඛකාවක් වන ආචාර්ය ලෝනා දේවරාජ මැතිනිය විසින් රචිත 'ශ්‍රී ලංකාවේ මුස්ලිම්වරු - සහග්‍රයක ජනවාර්ගික සහජීවනය (900-1915)' යන ග්‍රන්ථය ඉන් සැලකිය යුතු සාධකයකි. ඇය සිය ග්‍රන්ථයෙහි මෙය සවිස්තරාත්මකව ලියා තිබෙනු දැකිය හැකිය.

වර්තමානයෙහි බොහෝ ලාංකික මුස්ලිම්වරුන් සිංහල බස ගැඹුරින් හදාරන්නට පෙළඹී ඇති අතර එහි ප්‍රතිඵලයක් ලෙසින් එය තම මව් බස වශයෙන් ව්‍යක්තව ඔවුන් කථා කරනු ද දැකිය හැකිය. මෙම තත්ත්වය හා මුස්ලිම්වරුන්ට ඇති අභියෝග සලකා බලන කල ඉස්ලාමයේ නිවැරදි දෙසුම් හා මිනිස් වර්ගයාට එය පෙන්වන නිසි මාර්ගය ආදිය සිංහල බසින් පැහැදිලි කිරීමේ වගකීම අපට ඇත. මෙම අභියෝගය භාර ගනිමින් සමස්ත ලංකා ඉස්ලාම් ආගමික විද්වතුන්ගේ සභාව අල් කුර්ආනයට සරළ සිංහල බසින් අර්ථ සංග්‍රහයක් සකස් කිරීමේ කර්තව්‍යය 2010 අගෝස්තු 3 වන දින ආරම්භ කරන ලදී.

උසස් ගුණාංග සහ අගයන් මගින් මිනිස් වර්ගයා විකසිත කිරීමටද ආධ්‍යාත්මිකව ඔවුන් ජය ගැන්වීමටද සියවස් 14 ක කාලයක් මුළුල්ලේ ශුද්ධ අල් කුර්ආනය සිදු කරන මෙහෙය රහසක් නොවේ.

අල්ලාහ්ගේ අවසාන පණිවිඩකරු නබි මුහම්මද් ﷺ තුමාණන්ට අවසාන ආගමික පුස්තකය වන ශුද්ධ අල් කුර්ආනය පහළ කළා සේ එයට පෙරද දේව පණිවිඩකරුවන්ට ආගම් පහළ කරන ලදී. නබි මුහම්මද් ﷺ තුමන්ට පෙර ලක්ෂ සංඛ්‍යාත දූතයන් මිනිසුන්ට යහමග පෙන්වීම සඳහා පැමිණියහ.

ශුද්ධ අල් කුර්ආනය සුවිශේෂී එක් ජන කොටසකට, සමූහයකට, ජාතියකට හෝ ගෝත්‍රයකට පහළ කරන ලද්දක් නොවේ. එය ලොව අවසානය වන තෙක්

පෙරවදන

බොහෝ තැන්වල 'අහෝ මිනිසුනි' යැයි පොදුවේ මිනිස් වර්ගයා අමතනු දැකිය හැක. ඉන් උදාහරණ කිහිපයක් පහත උපුටා දක්වා ඇත.

'ජනයිනි, නුඹලාව හා නුඹලාට පෙර සිටියවුන්ව මැවූ නුඹලාගේ පරමාධිපතිව (පමණක්) නැමදුම් කරවු.' (2:21)

'ජනයිනි, මිහිතලයේ ඇති දැයින් අනුමත යහපත් දෑ අනුභව කරවු.' (2:168)

'ජනයිනි, එකම ආත්මයකින්(ආදම්ගෙන්) නුඹලාව මවා එයින් එහි කලත්‍රයා(සහකාරිය වන හව්වා) ද මවා එම දෙදෙනා තුළින් බොහෝ පුරුෂයින් හා ස්ත්‍රීන් (මවා) ව්‍යාප්ත කළ නුඹලාගේ පරමාධිපතිව නුඹලා බිය හක්තිමත් වවු.' (4:1)

'අහෝ මිනිසුනි! නුඹලාගේ සීමාව ඉක්මවා යෑම නුඹලාට එරෙහිවමය.' (10:23)

'මිනිසුනි! නුඹලාගේ පරමාධිපතිගෙන් වූ උපදේශයක් හා සිත් තුළ ඇති දෑට නිවාරණයක් ද විශ්වාසිකයින්ට මග පෙන්වීමක් හා දයාවක් ද (වන අල් කුර්ආනය) නුඹලා වෙත පැමිණ ඇත.' (10:57)

'ජනයිනි, උපමාවක් ගෙන හැර පෙන්වන ලදී.' (22:73)

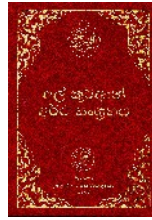
'ජනයිනි, සැබැවින්ම අපි නුඹලාව පිරිමියෙකු හා ස්ත්‍රියකගෙන් මැවූවෙමු. තවද නුඹලා එකිනෙකා හඳුනා ගනු පිණිස ජාතීන් හා ගෝත්‍ර බවට ආත් කළෙමු.' (49:13)

මෙලෙසින් ගැහැණු, පිරිමි, අරාබි, අරාබි නොවන්නන්, මුස්ලිම් හා මුස්ලිම් නොවන්නන් යන වෙනසක් නොමැතිව මුළු මිනිස් වර්ගයාවම අමතන ශුද්ධ අල් කුර්ආනය සියල්ලන්ටම සෘජු මගක් ලෙස පහළ කරනු ලැබූ ධර්ම ප්‍රස්තකය යැයි තහවුරු කරයි. එනිසා එය පිළිගෙන පාරායනය කර එහි නීති රීතීන් වටහා ගත් මුස්ලිම් සමූහයා ශුද්ධ අල් කුර්ආනය දෙසන පිවිතුරු ජීවන රටාව සිය දිවියෙහි අනුගමනය කරන අතර සාමය සතුට අභිවාද්ධියට මග පාදන අතර එහි ඇති විශිෂ්ඨ දෙසුම් සියල්ලන්ටම පැහැදිලි කිරීමේ වගකීම ද ඔවුන්ට ඇත.

තබ් මුහම්මද් ﷺ තුමාණන්ට පෙර පැමිණි තබ්වරුන්ට අල්ලාහ් දායාද කළ ප්‍රාතිහාර්ය ඔවුන්ගේ ඇවෑමෙන් නිම වූ නමුත් තබ් මුහම්මද් ﷺ තුමාණන්ට දායාද කරන ලද ප්‍රාතිහාර්යය වන ශුද්ධ අල් කුර්ආනය කාලයාගේ ඇවෑමෙන් විනාශ නොවන්නකි. තවද මිනිසාගේ හදවත් වෙත ආකර්ශනය වන්නකි.

'අල් කුර්ආනය සැබැවින්ම පහළ කළේ අපමය. තවද සැබැවින්ම අපි එය (විකෘති විමෙන්) ආරක්ෂා කරන්නෝ වෙමු.' (15:9) 'මෙය ධර්ම ප්‍රස්තකයකි. එහි (කිසිදු) සැකයක් නොමැත.' (2:2) 'ප්‍රතික්ෂේපකයිනි, අපගේ ගැත්තා(මුහම්මද්) වෙත අප පහළ කළ දෑ(අල් කුර්ආනය) පිළිබඳව ('ඔහු එය තමා විසින් ගෙනුවේ යැයි') නුඹලා සැකයෙහි පසුවන්නෙහු නම් (එහි ඇති) මෙවැනිම සුරාවක්(පරිච්ඡේදයක්) නුඹලා (ගොතා) ගෙන එවු.' (2:23) යැයි ද අභියෝග කරයි.

සියවස් 14ක් එහි තිතකිනුදු වෙනසක් නොවී සංරක්ෂණය වී ඇති අතර කිසිවෙකුට කිසිදු සැකයක් ඇති නොවී තිබීම හා ශුද්ධ අල් කුර්ආනයේ පරිච්ඡේදයක් මෙන් එක් පරිච්ඡේදයක් හෝ සම්පාදනය කිරීමට නොහැකි වීම එහි අද්විතීය බවට සාධකයකි.



පෙරවදන

ඉපදෙන සෑම මිනිසෙකු සඳහාම වන මගපෙන්වීමකි. ශුද්ධ අල් කුර්ආනයේ බොහෝ තැන්වල 'අහෝ මිනිසුනි' යැයි පොදුවේ මිනිස් වර්ගයා අමතනු දැකිය හැක. ඉන් උදාහරණ කිහිපයක් පහත උපුටා දක්වා ඇත.

'ජනයිනි, නුඹලාව හා නුඹලාට පෙර සිටියවුන්ව මැවූ නුඹලාගේ පරමාධිපතිව (පමණක්) නැමදුම් කරවු.' (2:21)

'ජනයිනි, මිහිතලයේ ඇති දැයින් අනුමත යහපත් දෑ අනුභව කරවු.' (2:168)

'ජනයිනි, එකම ආත්මයකින්(ආදම්ගෙන්) නුඹලාව මවා එයින් එහි කලත්‍රයා(සහකාරිය වන හව්වා) ද මවා එම දෙදෙනා තුළින් බොහෝ පුරුෂයින් හා ස්ත්‍රීන් (මවා) ව්‍යාප්ත කළ නුඹලාගේ පරමාධිපතිව නුඹලා බිය හක්තිමත් වවු.' (4:1)

'අහෝ මිනිසුනි! නුඹලාගේ සීමාව ඉක්මවා යෑම නුඹලාට එරෙහිවමය.' (10:23)

'මිනිසුනි! නුඹලාගේ පරමාධිපතිගෙන් වූ උපදේශයක් හා සිත් තුළ ඇති දෑට නිවාරණයක් ද විශ්වාසිකයින්ට මග පෙන්වීමක් හා දයාවක් ද (වන අල් කුර්ආනය) නුඹලා වෙත පැමිණ ඇත.' (10:57)

'ජනයිනි, උපමාවක් ගෙන හැර පෙන්වන ලදී.' (22:73)

'ජනයිනි, සැබැවින්ම අපි නුඹලාව පිරිමියෙකු හා ස්ත්‍රියකගෙන් මැවූවෙමු. තවද නුඹලා එකිනෙකා හඳුනා ගනු පිණිස ජාතීන් හා ගෝත්‍ර බවට පත් කළෙමු.' (49:13)

මෙලෙසින් ගැහැණු, පිරිමි, අරාබි, අරාබි නොවන්නන්, මුස්ලිම් හා මුස්ලිම් නොවන්නන් යන වෙනසක් නොමැතිව මුළු මිනිස් වර්ගයාවම අමතන ශුද්ධ අල් කුර්ආනය සියල්ලන්ටම සෘජු මගක් ලෙස පහළ කරනු ලැබූ ධර්ම ප්‍රස්තකය යැයි තහවුරු කරයි. එනිසා එය පිළිගෙන පාරායනය කර එහි නීති රීතීන් වටහා ගත් මුස්ලිම් සමූහයා ශුද්ධ අල් කුර්ආනය දෙසන පිවිතුරු ජීවන රටාව සිය දිවියෙහි අනුගමනය කරන අතර සාමය සතුට අභිවාද්ධියට මග පාදන අතර එහි ඇති විශිෂ්ඨ දෙසුම් සියල්ලන්ටම පැහැදිලි කිරීමේ වගකීම ද ඔවුන්ට ඇත.

තබ් මුහම්මද් ﷺ තුමාණන්ට පෙර පැමිණි තබ්වරුන්ට අල්ලාහ් දායාද කළ ප්‍රාතිහාර්ය ඔවුන්ගේ ඇවෑමෙන් නිම වූ නමුත් තබ් මුහම්මද් ﷺ තුමාණන්ට දායාද කරන ලද ප්‍රාතිහාර්යය වන ශුද්ධ අල් කුර්ආනය කාලයාගේ ඇවෑමෙන් විනාශ නොවන්නකි. තවද මිනිසාගේ හදවත් වෙත ආකර්ශනය වන්නකි.

'අල් කුර්ආනය සැබැවින්ම පහළ කළේ අපමය. තවද සැබැවින්ම අපි එය (විකෘති විමෙන්) ආරක්ෂා කරන්නෝ වෙමු.' (15:9) 'මෙය ධර්ම ප්‍රස්තකයකි. එහි (කිසිදු) සැකයක් නොමැත.' (2:2) 'ප්‍රතික්ෂේපකයිනි, අපගේ ගැත්තා(මුහම්මද්) වෙත අප පහළ කළ දෑ(අල් කුර්ආනය) පිළිබඳව ('ඔහු එය තමා විසින් ගෙනුවේ යැයි') නුඹලා සැකයෙහි පසුවන්නෙහු නම් (එහි ඇති) මෙවැනිම සුරාවක්(පරිච්ඡේදයක්) නුඹලා (ගොතා) ගෙන එවු.' (2:23) යැයි ද අභියෝග කරයි.

සියවස් 14ක් එහි තිතකිනුදු වෙනසක් නොවී සංරක්ෂණය වී ඇති අතර කිසිවෙකුට කිසිදු සැකයක් ඇති නොවී තිබීම හා ශුද්ධ අල් කුර්ආනයේ

නබි මුහම්මද් ﷺ තුමාණන්ව අවසාන පණිවිඩකරු ලෙසින් මෙලොවට එවූ අරමුණු පහත අල් කුර්ආන් වැකිය පැහැදිලි කරයි :

'විශ්වාසිකයින් කෙරෙහි ඔහුගේ වදන් පාරායනය කර(පෙන්ව)න ඔවුන්ව පිවිතුරු කරවන ඔවුනට ධර්ම පුස්තකය හා ප්‍රඥාව උගන්වන ඔවුන්ගෙන් වූ රසුල්වරයෙකු ඔවුන් අතරට (අල්ලාහ්) එවූ කල්හි සැබැවින්ම අල්ලාහ් (විශ්වාසික) ඔවුනට අනුග්‍රහය පිරිනැමුවේය. තවද ඔවුහු මෙයට පෙර පැහැදිලි නොමගෙහි වූහ.' (3:164)

පළමු අරමුණ - මිනිසුනට පාරායනය කර පෙන්වීම

ශුද්ධ අල් කුර්ආනය අරාබි බසින් පහළ වුවද අරාබීන් පවා එහි වැකිවල නියම අරුත දැන ගැනීමට හා නියම ආකාරයට උච්චාරණය කිරීමට නබි මුහම්මද් ﷺ තුමාණන්ගේ පිහිට පැතුහ. වර්තමානයේ මෙම කලාවන් අරාබි විශ්ව විද්‍යාලවල විශේෂ විෂයයන් ලෙසින් උගන්වනු ලබයි. එමෙන්ම මෙම අර්ථ සංග්‍රහයේ හැඳින්වීමෙහි අල් කුර්ආනය පාරායනය කළ යුතු ආකාර පිළිබඳ හා එහි නීතිරීති පිළිබඳ සංක්ෂිප්ත සටහනක් අමුණා ඇත.

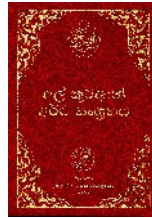
දෙවෙනි අරමුණ - චිත්ත පාරිශුද්ධිය වෙත මග පෙන්වීම

පුද්ගලයෙකුගේ ශාරීරික පිරිසිදුකම මෙන්ම චිත්ත පාරිශුද්ධියට ද ඉස්ලාමය මුල් තැනක් දෙයි. මැවුම්කරුගේ දායාදවලට කෘතඥ නොවීම, මිනිසුන්ට අසාධාරණකම් කිරීම, මුසාවාදය, කේළම් කීම, කෙනෙකු නොමැති තැන ඔහුගේ අගුණ කීම, ඊර්ෂ්‍යාව, තණ්හාව, උඩගු කම, නින්දා කිරීම, වැරදි අදහස් ඇති කර ගැනීම, අසත්‍ය චෝදනා නැගීම, වර්ත සාතනය වැනි මානසික රෝගවලින් මිදී උසස් යහගුණාංග වර්ධනය කර ගැනීම වනාහි සුසිල්වත් තනි තනි පුද්ගලයන් සහ සමාජයක් ගොඩනැගීමට අත්‍යවශ්‍ය සාධක වේ. විශිෂ්ටතම යුද්ධය සිය මනස පාලනය කිරීමේ අරගලය යැයි නබි මුහම්මද් ﷺ තුමාණන් පැවසුවේ මෙනිසාය. සියලුම මිනිසුන්ගේ හඳවත් එතුමන් පවිත්‍ර කිරීමට වෙර දරා ඇති අතර මෙම අර්ථ සංග්‍රහය අවසානයේ ද ඇතැම් යහගුණාංග ඇතුළත් ලැයිස්තුවක් අමුණා ඇත.

තුන්වෙනි අරමුණ - දහම හා ප්‍රඥාව ඉගැන්වීම

මෙහි ප්‍රඥාව යනු නබි මුහම්මද් ﷺ තුමාණන්ගේ වැකි හා එතුමන්ගේ සම්පූර්ණ ජීවිතය වෙයි. ශුද්ධ අල් කුර්ආනයේ දෙසුම් වචනවලින් පමණක් නොව ප්‍රායෝගිකව පෙන්වීම සඳහා එතුමන් එවනු ලැබූ තවත් අරමුණකි. ශුද්ධ අල් කුර්ආනයේ වැකිවල ගැබ්ව ඇති අරුත් හා යථාර්ථ වටහා ගැනීමට එතුමන්ගේ වැකි සහ ජීවිතය සහ වර්යා අත්‍යවශ්‍ය වෙයි.

කෙනෙකු අරාබි බස ගැඹුරින් දැන සිටීම පමණක් ශුද්ධ අල් කුර්ආනය වටහා ගැනීමට ප්‍රමාණවත් නොවේ. එතුමන්ගේ අනුගාමිකයන් බොහෝ දෙනෙකු අරාබීන් වුවද අරාබි බසෙහි ඉතිහාසය පසසන තරමට හැකියාව තිබුණද ශුද්ධ අල් කුර්ආනය වටහා ගැනීම සඳහා ඔවුන් නබිතුමන්ගේ පිහිට පැතුහ. එනිසා පරිවර්තනයක් පමණක් මුල් කරගනිමින් තෙතික තීරණවලට එළඹිය නොහැක. එනිසා එවැනි පරිවර්තන මගින් ඉස්ලාමීය නීති පැහැදිලි කිරීම උගහටය. එහෙයින්



පරිච්ඡේදයක් මෙන් එක් පරිච්ඡේදයක් හෝ සම්පාදනය කිරීමට නොහැකි වීම එහි අද්විතීය බවට සාධකයකි.

නබි මුහම්මද් ﷺ තුමාණන්ව අවසාන පණිවිඩකරු ලෙසින් මෙලොවට එවූ අරමුණු පහත අල් කුර්ආන් වැකිය පැහැදිලි කරයි :

'විශ්වාසිකයින් කෙරෙහි ඔහුගේ වදන් පාරායනය කර(පෙන්ව)න ඔවුන්ව පිවිතුරු කරවන ඔවුනට ධර්ම පුස්තකය හා ප්‍රඥාව උගන්වන ඔවුන්ගෙන් වූ රසුල්වරයෙකු ඔවුන් අතරට (අල්ලාහ්) එවූ කල්හි සැබැවින්ම අල්ලාහ් (විශ්වාසික) ඔවුනට අනුග්‍රහය පිරිනැමුවේය. තවද ඔවුහු මෙයට පෙර පැහැදිලි නොමගෙහි වූහ.' (3:164)

පළමු අරමුණ - මිනිසුනට පාරායනය කර පෙන්වීම

ශුද්ධ අල් කුර්ආනය අරාබි බසින් පහළ වුවද අරාබීන් පවා එහි වැකිවල නියම අරුත දැන ගැනීමට හා නියම ආකාරයට උච්චාරණය කිරීමට නබි මුහම්මද් ﷺ තුමාණන්ගේ පිහිට පැතුහ. වර්තමානයේ මෙම කලාවන් අරාබි විශ්ව විද්‍යාලවල විශේෂ විෂයයන් ලෙසින් උගන්වනු ලබයි. එමෙන්ම මෙම අර්ථ සංග්‍රහයේ හැඳින්වීමෙහි අල් කුර්ආනය පාරායනය කළ යුතු ආකාර පිළිබඳ හා එහි නීතිරීති පිළිබඳ සංක්ෂිප්ත සටහනක් අමුණා ඇත.

දෙවෙනි අරමුණ - චිත්ත පාරිශුද්ධිය වෙත මග පෙන්වීම

පුද්ගලයෙකුගේ ශාරීරික පිරිසිදුකම මෙන්ම චිත්ත පාරිශුද්ධියට ද ඉස්ලාමය මුල් තැනක් දෙයි. මැවුම්කරුගේ දායාදවලට කෘතඥ නොවීම, මිනිසුන්ට අසාධාරණකම් කිරීම, මුසාවාදය, කේළම් කීම, කෙනෙකු නොමැති තැන ඔහුගේ අගුණ කීම, ඊර්ෂ්‍යාව, තණ්හාව, උඩගු කම, නින්දා කිරීම, වැරදි අදහස් ඇති කර ගැනීම, අසත්‍ය චෝදනා නැගීම, වර්ත සාතනය වැනි මානසික රෝගවලින් මිදී උසස් යහගුණාංග වර්ධනය කර ගැනීම වනාහි සුසිල්වත් තනි තනි පුද්ගලයන් සහ සමාජයක් ගොඩනැගීමට අත්‍යවශ්‍ය සාධක වේ. විශිෂ්ටතම යුද්ධය සිය මනස පාලනය කිරීමේ අරගලය යැයි නබි මුහම්මද් ﷺ තුමාණන් පැවසුවේ මෙනිසාය. සියලුම මිනිසුන්ගේ හඳවත් එතුමන් පවිත්‍ර කිරීමට වෙර දරා ඇති අතර මෙම අර්ථ සංග්‍රහය අවසානයේ ද ඇතැම් යහගුණාංග ඇතුළත් ලැයිස්තුවක් අමුණා ඇත.

තුන්වෙනි අරමුණ - දහම හා ප්‍රඥාව ඉගැන්වීම

මෙහි ප්‍රඥාව යනු නබි මුහම්මද් ﷺ තුමාණන්ගේ වැකි හා එතුමන්ගේ සම්පූර්ණ ජීවිතය වෙයි. ශුද්ධ අල් කුර්ආනයේ දෙසුම් වචනවලින් පමණක් නොව ප්‍රායෝගිකව පෙන්වීම සඳහා එතුමන් එවනු ලැබූ තවත් අරමුණකි. ශුද්ධ අල් කුර්ආනයේ වැකිවල ගැබ්ව ඇති අරුත් හා යථාර්ථ වටහා ගැනීමට එතුමන්ගේ වැකි සහ ජීවිතය සහ වර්යා අත්‍යවශ්‍ය වෙයි.

කෙනෙකු අරාබි බස ගැඹුරින් දැන සිටීම පමණක් ශුද්ධ අල් කුර්ආනය වටහා ගැනීමට ප්‍රමාණවත් නොවේ. එතුමන්ගේ අනුගාමිකයන් බොහෝ දෙනෙකු අරාබීන් වුවද අරාබි බසෙහි ඉතිහාසය පසසන තරමට හැකියාව තිබුණද ශුද්ධ අල් කුර්ආනය වටහා ගැනීම සඳහා ඔවුන් නබිතුමන්ගේ පිහිට පැතුහ. එනිසා

පෙරවදන

එවැනි වැරදි වැටහීම් මතු විය හැකි තැන්වල හැකි පමණින් පාද සටහන් යොදා විග්‍රහ කිරීමට වෙරදරා ඇත්තෙමු. එවැනි වැකි හා නෛතික විෂයයන් සඳහා වෙනම විවරණ ද ලබා දී ඇත්තෙමු.

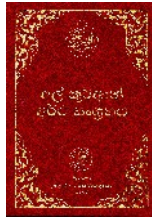
වර්තමාන සමාජය දිව්‍යමය දෙසුම් පසෙකලා සිල්වත් ජීවන මාර්ගයෙන් ඉවත් වී සිතට වහල් වීම නිසා අනෙක දුක් ගැහැටවලට ගොදුරු වෙමින් සිටිනු දකින්නෙමු. මෙනිසා සාරධර්මවලින් පිරිහී මිනිසා ඉතා නින්දිත හා පහත් තත්ත්වයකට වැටී සිටියි. දේව පණිවිඩකරුවන් විටින් විට ලොවට එවන ලද්දේ මිනිසාව මෙම ව්‍යසනවලින් මුදා ගැනීම පිණිසය. එමෙන්ම **නබි මුහම්මද් ﷺ** තුමාණන් පැමිණි අරමුණ කරාම එතුමන්ට පෙර පැමිණි සෙසු නබිවරුන් සියල්ලම පැමිණි බවට **අල් කුර්ආනය** අවධාරණය කරයි.

ආගමික වියතුන් නබිවරුන්ගේ උරුමක්කාරයෝ යැයි **නබි මුහම්මද් ﷺ** තුමාණන් පැවසූහ. මෙම අරමුණ ගොඩනැගීම සඳහා දැනට මෙම සංගමයේ එවන් ආගමික වියතුන් 7000 ක් පමණ දෙනා සාමාජිකත්වය දරා කටයුතු කරති. විවිධත්වයේ ද සමානතාවය ඇති කිරීම බහුවිධ ආගමික කොටස් හා ජනවර්ග වාසය කරන අප රටට අද අත්‍යවශ්‍ය වී ඇති හෙයින් අප සංගමය කටයුතු කරන්නේ එවන් සංහිදියාවක් ලාංකිකයන් අතර ඇති කිරීමට මුල් තැන දෙමිනි. මේ අනුව ආගමික වියතුන්, ගුරු භවතුන්, දේශපාලන නායකයන්, ගමේ ප්‍රධානීන්, වෘත්තිකයන් හා වෙළඳුන් වැනි සියල්ලන්ම සිය කටයුතුවලදී ආගමික සහජීවනය හා ජනවාර්ගික සංහිදියාවට මුල් තැන දෙමින් සුභද්‍රව කටයුතු කළ යුතුය යන්න අප සංවිධානයේ කාරුණික ඉල්ලීමයි.

මෙම **අල් කුර්ආන්** අර්ථ සංග්‍රහය සරළ සිංහල බසින් සම්පාදනය කිරීමට වෙර දරා ඇති නිසා මෙන්ම වැටහීමේ පහසුව තකා අවශ්‍ය තැන් හි පැහැදිලි කිරීම්ද ඇතුළත් කර ඇති නිසා ඉස්ලාමය හා ශුද්ධ **අල් කුර්ආනය** තේරුම් ගැනීමට අවශ්‍ය උදවියට මෙය ඉතා ප්‍රයෝජනවත් වේ යැයි මා සිතමි. මෙම අර්ථ සංග්‍රහය සකස් කරන විට මා විසින් උපදෙස් ලබා දෙන්නට හැකි වුවද එය සම්පූර්ණයෙන් කියවා බලන්නට නොහැකි වුනු බව ද මෙහි සඳහන් කරන්නෙමි.

මෙම අර්ථ සංග්‍රහය සම්පාදනය කිරීම සඳහා මෙම සංගමයේ **ෆත්වා** කමිටුවේ සහ විධායක කමිටුවේ සාමාජිකයන් වන අෂ්ෂෙයික් අගාර් මුහම්මද්, අෂ්ෂෙයික් අන්මද් මුබාරක්, අෂ්ෂෙයික් රිලා, අෂ්ෂෙයික් හාසිම් සූරි, අෂ්ෂෙයික් ඉල්යාස් වැනි ආගමික වියතුන් අවශ්‍ය සහය ලබා දුන්හ. තවද සිංහල උගත් ආගමික වියතුන් පහස් දෙනෙකුටත් වැඩි සංඛ්‍යාවක් සේදුම්පත් බැලීමෙහි දායකත්වය ලබා දී ඇත. එමෙන්ම මෙරට වැදගත් ඉස්ලාමීය සංවිධාන කිහිපයකට ද මෙහි කොටස් වශයෙන් යොමු කොට ඔවුන්ගේ අදහස් හා යෝජනා ද ලබා ගන්නා ලදී.

මෙම **අල් කුර්ආන්** අර්ථ සංග්‍රහය මිනිසා විසින් නිර්මාණය කරන ලද්දක් හෙයින් පරිවර්තනයේ දී අඩුපාඩු මතු වීමට අවකාශ තිබීමට පුළුවන. පාඨක ඔබ මෙහි යම් අඩුපාඩු දුටුවේ නම් කරුණාකොට ඒවා පරිවර්තන කමිටුව වෙත ඉදිරිපත් කරන මෙන් හා ඔවුන් එය නිහතමානීව භාර ගැනීමට කැමැත්තෙන් සිටින බව ද මා මෙහි සඳහන් කිරීමට කැමැත්තෙමි.



පෙරවදන

පරිවර්තනයක් පමණක් මුල් කරගනිමින් නෛතික තීරණවලට එළැඹිය නොහැක. එනිසා එවැනි පරිවර්තන මගින් ඉස්ලාමීය නීති පැහැදිලි කිරීම උගතටය. එහෙයින් එවැනි වැරදි වැටහීම් මතු විය හැකි තැන්වල හැකි පමණින් පාද සටහන් යොදා විග්‍රහ කිරීමට වෙරදරා ඇත්තෙමු. එවැනි වැකි හා නෛතික විෂයයන් සඳහා වෙනම විවරණ ද ලබා දී ඇත්තෙමු.

වර්තමාන සමාජය දිව්‍යමය දෙසුම් පසෙකලා සිල්වත් ජීවන මාර්ගයෙන් ඉවත් වී සිතට වහල් වීම නිසා අනෙක දුක් ගැහැටවලට ගොදුරු වෙමින් සිටිනු දකින්නෙමු. මෙනිසා සාරධර්මවලින් පිරිහී මිනිසා ඉතා නින්දිත හා පහත් තත්ත්වයකට වැටී සිටියි. දේව පණිවිඩකරුවන් විටින් විට ලොවට එවන ලද්දේ මිනිසාව මෙම ව්‍යසනවලින් මුදා ගැනීම පිණිසය. එමෙන්ම **නබි මුහම්මද් ﷺ** තුමාණන් පැමිණි අරමුණ කරාම එතුමන්ට පෙර පැමිණි සෙසු නබිවරුන් සියල්ලම පැමිණි බවට **අල් කුර්ආනය** අවධාරණය කරයි.

ආගමික වියතුන් නබිවරුන්ගේ උරුමක්කාරයෝ යැයි **නබි මුහම්මද් ﷺ** තුමාණන් පැවසූහ. මෙම අරමුණ ගොඩනැගීම සඳහා දැනට මෙම සංගමයේ එවන් ආගමික වියතුන් 7000 ක් පමණ දෙනා සාමාජිකත්වය දරා කටයුතු කරති. විවිධත්වයේ ද සමානතාවය ඇති කිරීම බහුවිධ ආගමික කොටස් හා ජනවර්ග වාසය කරන අප රටට අද අත්‍යවශ්‍ය වී ඇති හෙයින් අප සංගමය කටයුතු කරන්නේ එවන් සංහිදියාවක් ලාංකිකයන් අතර ඇති කිරීමට මුල් තැන දෙමිනි. මේ අනුව ආගමික වියතුන්, ගුරු භවතුන්, දේශපාලන නායකයන්, ගමේ ප්‍රධානීන්, වෘත්තිකයන් හා වෙළඳුන් වැනි සියල්ලන්ම සිය කටයුතුවලදී ආගමික සහජීවනය හා ජනවාර්ගික සංහිදියාවට මුල් තැන දෙමින් සුභද්‍රව කටයුතු කළ යුතුය යන්න අප සංවිධානයේ කාරුණික ඉල්ලීමයි.

මෙම **අල් කුර්ආන්** අර්ථ සංග්‍රහය සරළ සිංහල බසින් සම්පාදනය කිරීමට වෙර දරා ඇති නිසා මෙන්ම වැටහීමේ පහසුව තකා අවශ්‍ය තැන් හි පැහැදිලි කිරීම්ද ඇතුළත් කර ඇති නිසා ඉස්ලාමය හා ශුද්ධ **අල් කුර්ආනය** තේරුම් ගැනීමට අවශ්‍ය උදවියට මෙය ඉතා ප්‍රයෝජනවත් වේ යැයි මා සිතමි. මෙම අර්ථ සංග්‍රහය සකස් කරන විට මා විසින් උපදෙස් ලබා දෙන්නට හැකි වුවද එය සම්පූර්ණයෙන් කියවා බලන්නට නොහැකි වුනු බව ද මෙහි සඳහන් කරන්නෙමි.

මෙම අර්ථ සංග්‍රහය සම්පාදනය කිරීම සඳහා මෙම සංගමයේ **ෆත්වා** කමිටුවේ සහ විධායක කමිටුවේ සාමාජිකයන් වන අෂ්ෂෙයික් අගාර් මුහම්මද්, අෂ්ෂෙයික් අන්මද් මුබාරක්, අෂ්ෂෙයික් රිලා, අෂ්ෂෙයික් හාසිම් සූරි, අෂ්ෂෙයික් ඉල්යාස් වැනි ආගමික වියතුන් අවශ්‍ය සහය ලබා දුන්හ. තවද සිංහල උගත් ආගමික වියතුන් පහස් දෙනෙකුටත් වැඩි සංඛ්‍යාවක් සේදුම්පත් බැලීමෙහි දායකත්වය ලබා දී ඇත. එමෙන්ම මෙරට වැදගත් ඉස්ලාමීය සංවිධාන කිහිපයකට ද මෙහි කොටස් වශයෙන් යොමු කොට ඔවුන්ගේ අදහස් හා යෝජනා ද ලබා ගන්නා ලදී.

මෙම **අල් කුර්ආන්** අර්ථ සංග්‍රහය මිනිසා විසින් නිර්මාණය කරන ලද්දක් හෙයින් පරිවර්තනයේ දී අඩුපාඩු මතු වීමට අවකාශ තිබීමට පුළුවන. පාඨක ඔබ මෙහි යම් අඩුපාඩු දුටුවේ නම් කරුණාකොට ඒවා පරිවර්තන කමිටුව වෙත

සභාව?

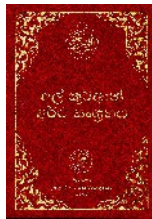
මෙම අල් කුර්ආන් අර්ථ සංග්‍රහයේ කාර්ය 2010 වසරෙහි ආරම්භ කොට වසර අටක් පමණ වැය වී ඇති බව පවසන්නට කැමැත්තෙමි. මෑතක පටන් ඉස්ලාමය හා මුස්ලිම්වරුන්ට එරෙහිව විවිධ අස්ථාන වෝදනා හා වැරදි විවේචන ඉදිරිපත් කරනු ලැබූ අතර එයට ප්‍රතිචාර දක්වා පැහැදිලි කිරීම් ලබා දෙන අවයෙන් 'සමාජ සංවාද' නමින් ප්‍රකාශන මාලාවක්ද මෙම මඩුල්ල විසින් සම්පාදනය කර පළ කරන ලදී. මෙම පරිවර්තන කටයුත්ත අතරතුර මෙම ප්‍රකාශන සඳහා ද වසරකට අධික කාලයක් වැය කිරීමට මෙම මඩුල්ලට සිදු විය.

මෙවන් අල් කුර්ආන් අර්ථ සංග්‍රහයක් සකස් කිරීම සඳහා මාහට අදහසක් ඇති කර එයට මූල්‍ය අනුග්‍රහය ලබා දුන්නේ නිර්නාමිකව සිටීමට පතන එක් පවුලක සාමාජිකයන් කිහිප දෙනෙකු විසිනි. මෙම මහඟු කර්තව්‍යයට මූල්‍යමය වශයෙන් පුර්ණ සහය දැක්වීම ගැන ඔවුන්ට මගේ ස්තූතිය ප්‍රකාශ කරන අතරම දැනුම හා හැකියාවන් තුළින් මේ සඳහා නොමසුරු සහය ලබා දුන් අන් සියල්ලන්ටම අල්ලාහ්ගේ දැවැන්ත ත්‍යාග හිමි වේවා යැයි මා අල්ලාහ්ගෙන් ප්‍රාර්ථනා කරමි. එමෙන්ම ඉස්ලාමය ගැන දැනගත යුතුය යන නිර්මල සිතින් මෙය කියවන සියල්ලන්ටම අල්ලාහ් සෘජු හා සත්‍ය මාර්ගය පෙන්වා දෙන්නවා යැයි ද මා පතමි.

මුර්ති එම්.අයි.එම්. රිස්වි

සභාපති,

සමස්ත ලංකා ඉස්ලාම් ආගමික වියතුන්ගේ සංගමය



ඉදිරිපත් කරන මෙන් හා ඔවුන් එය නිහතමානීව භාර ගැනීමට කැමැත්තෙන් සිටින බව ද මා මෙහි සඳහන් කිරීමට කැමැත්තෙමි.

මෙම අල් කුර්ආන් අර්ථ සංග්‍රහයේ කාර්ය 2010 වසරෙහි ආරම්භ කොට වසර අටක් පමණ වැය වී ඇති බව පවසන්නට කැමැත්තෙමි. මෑතක පටන් ඉස්ලාමය හා මුස්ලිම්වරුන්ට එරෙහිව විවිධ අස්ථාන වෝදනා හා වැරදි විවේචන ඉදිරිපත් කරනු ලැබූ අතර එයට ප්‍රතිචාර දක්වා පැහැදිලි කිරීම් ලබා දෙන අවයෙන් 'සමාජ සංවාද' නමින් ප්‍රකාශන මාලාවක්ද මෙම මඩුල්ල විසින් සම්පාදනය කර පළ කරන ලදී. මෙම පරිවර්තන කටයුත්ත අතරතුර මෙම ප්‍රකාශන සඳහා ද වසරකට අධික කාලයක් වැය කිරීමට මෙම මඩුල්ලට සිදු විය.

මෙවන් අල් කුර්ආන් අර්ථ සංග්‍රහයක් සකස් කිරීම සඳහා මාහට අදහසක් ඇති කර එයට මූල්‍ය අනුග්‍රහය ලබා දුන්නේ නිර්නාමිකව සිටීමට පතන එක් පවුලක සාමාජිකයන් කිහිප දෙනෙකු විසිනි. මෙම මහඟු කර්තව්‍යයට මූල්‍යමය වශයෙන් පුර්ණ සහය දැක්වීම ගැන ඔවුන්ට මගේ ස්තූතිය ප්‍රකාශ කරන අතරම දැනුම හා හැකියාවන් තුළින් මේ සඳහා නොමසුරු සහය ලබා දුන් අන් සියල්ලන්ටම අල්ලාහ්ගේ දැවැන්ත ත්‍යාග හිමි වේවා යැයි මා අල්ලාහ්ගෙන් ප්‍රාර්ථනා කරමි. එමෙන්ම ඉස්ලාමය ගැන දැනගත යුතුය යන නිර්මල සිතින් මෙය කියවන සියල්ලන්ටම අල්ලාහ් සෘජු හා සත්‍ය මාර්ගය පෙන්වා දෙන්නවා යැයි ද මා පතමි.

මුර්ති එම්.අයි.එම්. රිස්වි

සභාපති,

සමස්ත ලංකා ඉස්ලාම් ආගමික විද්වතුන්ගේ සභාව

සමස්ත ලංකා ඉස්ලාම් ආගමික වියතුන්ගේ සංගමය



සමස්ත ලංකා ඉස්ලාම් ආගමික වියතුන්ගේ සංගමය ශ්‍රී ලංකාවේ දේශපාලන පක්ෂ බිහිවීමටත් ලංකාවට නිදහස ලැබීමටත් පෙර වර්ෂ 1924 දී ස්ථාපනය කරන ලද ඉපැරණි සංගමයකි. මෙම සංගමයෙහි දැනට ඉස්ලාම් ආගමික විද්වතුන් 7000 දෙනෙකු පමණ සමාජිකත්වය දරති.

ආගමික, සමාජ හා සංස්කෘතික ක්‍රියාදාමයන් තුළින් රටේ යහපත් පුරවැසියන් බිහි කිරීමේ උදාර සේවයේ නිරත වෙමින් සිටින අප සංගමය දැනට සහවර්ෂ නවයක ඉතිහාසයක් පසුකර පැමිණ ඇත. කිසිදු දේශපාලන වර්ණයක් ආලේප කර නොගත් අප සංගමය විශේෂයෙන් මුස්ලිම්වරුන්ටත් පොදුවේ සියලු ලක්වැසියන්ටත් ඉතිහාසය පුරා සේවය කර ඇත. මෙහිදී පසුගිය දශක දෙකක් තිස්සේ සමූහ සේවාවන්ට ප්‍රමුඛත්වය දෙමින් සේවය කර තිබීම විශේෂයෙන් සඳහන් කළ යුත්තකි.

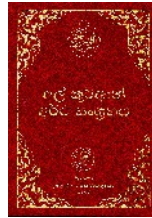
ජාති, ආගම් වාද අබිබවා ගොස් මිනිසත්කම වඩවා රටේ අධ්‍යාපනය හා ආර්ථිකය ගොඩනංවා විනයගරුකභාවය, සත්‍යය, දෙමාපියන්ට ගරු කිරීම, ඔවුනට හිමි මහිමය, අන්‍යෝන්‍ය අවබෝධය, සෙස්සන්ගේ යහපත ආරක්ෂා කිරීම, ඔවුනට අවකාශ ලබා දීම, උපකාර කිරීම, ගෞරවය කිරීම, සෙනෙහස දැක්වීම වැනි උසස් ගුණාංග පෝෂණය කරන්නට අප සංගමය නොමසුරුව කැප වී කටයුතු කරයි. අප රටේ අනාගත නායකයින් යහපත් පුරවැසියන් බවට පත් කිරීමට අප සංගමය බෙහෙවින් කැප වී සිටියි. වර්තමානයේ ක්‍රියාත්මක වෙමින් පවතින විවිධ ක්‍රියාදාමයන් ඒවාට සාධක වශයෙන් පිහිටා ඇත.

රටේ තැනින් තැන ඇති වූ සුනාමි, ගංවතුර, නායයෑම් වැනි ස්වභාවික විපත්වලදී ජාති ආගම් භාෂා භූමි හේද නොතකා මිනිසත්කම මුල් කර ගනිමින් සියලු ජනයාට අප සංගමය උපකාර කර ඇත. නේපාලය, පකිස්තානය වැනි විදෙස් රටවල් වල ඇති වූ ස්වාභාවික විපත්වලදී පවා තමන්ට හැකි පමණින් ආධාර ලබා දී තිබීම කදිම නිදසුනකි.

‘සැමට දැනුම’ යන තේමාවෙන් වාර්ෂික සම්මන්ත්‍රණ පවත්වා පාසල්වල භෞතික සංවර්ධනය හා ශිෂ්‍යයන්ගේ අධ්‍යාපනික දියුණුව වෙනුවෙන් ද අප සංගමය කැප වී කටයුතු කරයි. දුගී දුප්පත් දරුවන් හඳුනා ගෙන ඔවුනට අවශ්‍ය මූලික අවශ්‍යතා ද තමන්ට හැකි පමණින් ලබා දී උපකාර කරයි. රටේ නොයෙකුත් ප්‍රදේශවල දේශීය හා විදේශීය වෛද්‍යවරුන්ගේ සහය ඇතිව වෛද්‍ය සායන, ලේ දන්දීමේ වැඩමුළු අප සංගමය දියත් කරමින් ආ අතර මත් ද්‍රව්‍යවලට වහල් වූ තරුණයන් පුනරුත්ථාපන මධ්‍යස්ථාන හරහා පුනරුත්ථාපනය කිරීමේ ද, තරුණයින් සඳහා වෘත්තීය මගපෙන්වීම් හා මාර්ගෝපදේශ ලබා දීමෙහි ද අප සංගමය කැපවීමෙන් කටයුතු කරයි.

වර්තමානයෙහි දක්නට ලැබෙන රෝගාබාධ අතර මානසික ආතතිය මුල් තැනක් ගනු අපි දකින්නෙමු. මෙයින් පීඩා විඳින්නවුන්ට උපදේශන සේවා ද අප සංගමය විසින් ලබා දෙයි.

කාන්තාවන්ට ගෞරවය හා සාධාරණය ඉටුවිය යුතුයි යන්න ඉස්ලාම් දහමෙහි මගපෙන්වන උසස් ඉගැන්වීමකි. කාන්තාවන් කෙරෙහි කිසිදු අවිදිමත්



ශ්‍රී ලංකා ඉස්ලාම් ආගමික විද්වතුන්ගේ සභාව



ශ්‍රී ලංකාවට විදේශ ආක්‍රමණිකයින්ගෙන් නිදහස ලැබීමටත් පෙර ශ්‍රී ලංකා ඉස්ලාම් ආගමික විද්වතුන්ගේ සභාව වර්ෂ 1924 දී ස්ථාපනය කරන ලද ඉපැරණි සභාවකි. මෙම සභාවෙහි දැනට ඉස්ලාම් ආගමික විද්වතුන් 7500 දෙනෙකු පමණ සමාජිකත්වය දරති.

ආගමික, සමාජ හා සංස්කෘතික ක්‍රියාදාමයන් තුළින් රටේ යහපත් පුරවැසියන් බිහි කිරීමේ උදාර සේවයේ නිරත වෙමින් සිටින අප සභාව දැනට දශක නවයක ඉතිහාසයක් පසුකර පැමිණ ඇත. කිසිදු දේශපාලන වර්ණයක් ආලේප කර නොගත් අප සභාව විශේෂයෙන් මුස්ලිම්වරුන්ටත් පොදුවේ සියලු ලක්වැසියන්ටත් ඉතිහාසය පුරා සේවය කරමින් පැමිණ ඇත. මෙහි දී පසුගිය දශක දෙකක් තිස්සේ සමාජ සේවාවන්ට ප්‍රමුඛත්වය දෙමින් සේවය කර තිබීම විශේෂත්වයකි.

ජාති, ආගම් වාද අබිබවා ගොස් මිනිසත්කම වඩවා රටේ අධ්‍යාපනය හා ආර්ථිකය ගොඩ නංවා විනයගරුක භාවය, සත්‍යය, දෙමාපියන්ට ගරු කිරීම, අන්‍යෝන්‍ය අවබෝධය, සෙස්සන්ගේ යහපත ආරක්ෂා කිරීම, උපකාර කිරීම, ගෞරව කිරීම, සෙනෙහස දැක්වීම වැනි උසස් ගුණාංග තුළින් රටේ ජනයා පෝෂණය කරන්නට අප සභාව නොමසුරුව කැප වී කටයුතු කරයි. වර්තමානයේ අප විසින් පවත්වනු ලබන විවිධ ව්‍යාපෘතීන් ඒවාට සාක්ෂි වශයෙන් පවතී.

රටේ තැනින් තැන ඇති වූ සුනාමි, ගංවතුර, නාය යෑම් වැනි පාරිසරික විපත් වලදී ජාති ආගම් භාෂා භූමි හේද නොතකා මිනිසත්කම මුල් කර ගනිමින් සියලු ජනයාට අප සභාව උපකාර කර ඇත.

‘සැමට දැනුම’ යන තේමාව යටතේ අප සභාවේ අධ්‍යාපන අංශය පාසල්වල භෞතික සංවර්ධනය හා ශිෂ්‍යයින්ගේ අධ්‍යාපනික දියුණුව වෙනුවෙන් ව්‍යාපෘති රැසක් ක්‍රියාත්මක කොට ඇත. දුගී දුප්පත් දරුවන් හඳුනා ගෙන ඔවුනට අවශ්‍ය මූලික අවශ්‍යතා ද තමන්ට හැකි පමණින් ලබා දී උපකාර කරයි. වෛද්‍යවරුන්ගේ සහය ඇතිව රටේ නොයෙකුත් ප්‍රදේශවල වෛද්‍ය සායන, ලේ දන්දීමේ වැඩමුළු අප සභාව දියත් කරමින් ආ අතර තරුණ තරුණියන්ට මත්ද්‍රව්‍ය නිවාරණ වැඩ සටහන් තුළින් දැනුවත් කිරීම ද වෘත්තීය මාර්ගෝපදේශන ලබා දීම ද අප සභාවේ තරුණ කටයුතු අංශයේ ව්‍යාපෘතීන් අතුරින් කිහිපයකි.

කාන්තාවන්ට ගෞරවය හා සාධාරණය ඉටුවිය යුතුයි යන්න ඉස්ලාම් දහමෙහි මගපෙන්වන උසස් ඉගැන්වීමකි. ඉස්ලාම් දහමෙහි විධිමත් ක්‍රමයකට අනුව සියලුම ආකාරයේ අයිතීන් ඇයට ලබා දී ඇත. එලෙසම අධ්‍යාපන අයිතිය ද ඉස්ලාමය ඇයට පිරිනමා ඇත. එබැවින් කාන්තාවන්ගේ අයිතීන් සුරැකීමටත් ඔවුන්ගේ අධ්‍යාපනය හා විනය පෝෂණය කිරීමටත් අප සභාව සැළසුම් යොදා කටයුතු කරමින් පැමිණේ.

බෞද්ධ, හින්දු හා කිතුනු ප්‍රජාවන් අතර මුස්ලිම්වරු සම්මිශ්‍රව සුහදව ජීවත් වෙති. සාමයෙන් හා සුහදත්වයෙන් කටයුතු කිරීමට අවශ්‍ය මගපෙන්වීම ද ලාංකික මුස්ලිම් ප්‍රජාවට අප සභාව නිරන්තරයෙන්ම ලබා දෙයි. මෙහි අංශයක් ලෙසින් මුස්ලිම් පල්ලි කේන්ද්‍ර කර ගනිමින් ජාතීන් අතර සහයෝගීතාව වර්ධනය කිරීමටත්, මුස්ලිම් ප්‍රජාව සමාජ සත්කාරයන් වෙත යොමු කිරීමටත් වැඩමුළු

2018 Print

සමස්ත ලංකා ඉස්ලාම් ආගමික වියතුන්ගේ සංගමය

ආධිපත්‍යයක් ක්‍රියාත්මක කිරීමට ඉස්ලාමය අනුමත කරන්නේ නැත. එය මුළුමනින්ම හෙළා දකියි. කාන්තාවන් සඳහා දේපළ උරුමය පූර්ණ ලෙස ලබා දී ඇත. ඔවුන් තම දේපළ විකුණන්නටත් මිළට ගන්නටත් පරිත්‍යාග කිරීමටත් දන්දීමටත් පූර්ණ අනුමැතිය ලබා දී ඇත. ඔවුන්ගේ දේපළ සම්බන්ධයෙන් ඔවුන්ගේ අනුමැතියෙන් තොරව අල්පමාත්‍රයක තරම් වත් අත්සතු කරන්නට ඉස්ලාමය අනුමත දෙන්නේ නැත. කාන්තාවන්ට උරුම විය යුතු දේපළ සම්බන්ධයෙන් විධිමත් ක්‍රමයකට අනුව සියලුම ආකාරයේ අයිතීන් ඇයට ලබා දී ඇත. එලෙසම අධ්‍යාපන අයිතිය ද ඉස්ලාමය ඇයට පිරිනමා ඇත. දැනුම සෙවීම මුස්ලිම් කාන්තාව හා පිරිමියා වෙත අනිවාර්යය කොට ඇත. එබැවින් කාන්තාවන්ගේ අයිතීන් සුරැකීමටත් ඔවුන්ගේ අධ්‍යාපනය, සංස්කෘතිය හා විනය වැඩි දියුණු කිරීමටත් අප සංගමය සැලසුම් යොදා කටයුතු කරමින් පැමිණේ.

අප සංගමයේ මෙවන් මෙහෙවර අගයමින් 2000 වසරෙහි අංක 51 පනත හරහා ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ පාර්ලිමේන්තුවෙහි ද පිළිගැනීම හිමි වී සංගමය ව්‍යවස්ථාපිත ආයතනයක් ලෙසින් ප්‍රකාශයට පත් කරන ලදී. වත්මන් පරිපාලන දිස්ත්‍රික්ක ශාඛාද ඇතුළත්ව ශාඛා 137 කින් සමන්විත ජාලයක් සමස්ත ලංකා ඉස්ලාම් ආගමික විද්වතුන්ගේ සංගමය සතුව ඇත.

සිංහල, බෞද්ධ, දමිළ හා කිතුනු ප්‍රජාවන් අතර මුස්ලිම්වරු සම්මිශ්‍රව සුහදව ජීවත් වෙති. සාමයෙන් හා සුහදත්වයෙන් යුතුව වාසය කිරීමට අවශ්‍ය මගපෙන්වීම ද ලාංකික මුස්ලිම් ප්‍රජාවට අප සංගමය නිරන්තරයෙන්ම ලබා දෙයි. ඉතා සුළු කොටසක අද්‍රුදර්ශී වැරදි ක්‍රියා නිසා මුස්ලිම්වරුන්ට හිරිහැර හා අසීරුතා ඇති වූහු සෑම විටම නැණවත් ලෙසින් කටයුතු කරමින් එම තත්ත්වයන් සමණය කිරීමට අවශ්‍ය දෙසුම් ද අප සංගමය ලබා දී ඇත. එහි අංගයක් ලෙසින් මුස්ලිම් පල්ලි, පන්සල්, කෝවිල් සහ කිතුනු ආගමික ස්ථාන කේන්ද්‍ර කරමින් ජන කොටස් අතර සහජීවන වැඩ සටහන් පැවැත්වීමට ද අප සංගමය කටයුතු කරයි.

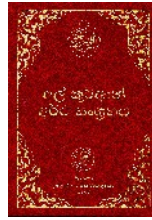
අල් කුර්ආන් එළි දැක්ම ද එම සේවාවන් අතරින් විශේෂ තැනක් ගනී. ඉස්ලාමය පිළිබඳ ඇති දුර්මත දුර්ලිඛ මෙය ඉවහල් වනු ඇතැයි අපි විශ්වාස කරන්නෙමු. එබැවින් ඔබේ දැනෙන ඇති මෙම 'අල් කුර්ආන් අර්ථ සංග්‍රහය' ඔබේ ජීවිතයට අත්වැලක් කර ගන්නට අපි සර්ව බලධාරියාණන්ගෙන් ඉල්ලා සිටින්නෙමු. එමෙන්ම මෙම උතුම් මෙහෙය සාර්ථක වීමට දායකත්වය දැක්වූ සියල්ලන්ගේම සේවාව සර්ව බලධාරී අල්ලාන් පිළිගනිත්වා'යි ප්‍රාර්ථනා කරමි.

رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

"අපගේ පරමාධිපතියාණනි, අපගෙන් (මෙම ප්‍රයත්නය) පිළිගනු මැනව!
සැබැවින්ම සර්ව ශ්‍රාවක සර්වඥ වන්නේ ඔබමය" (2:127)



අෂ් ෂෙයික් එම්.එම්.ඒ. මුබාරක්,
මහා ලේකම්,
සමස්ත ලංකා ඉස්ලාම් ආගමික වියතුන්ගේ සංගමය



2021 Print

සමස්ත ලංකා ඉස්ලාම් ආගමික විද්වතුන්ගේ සභාව

රාශියක් පවත්වමින් පැමිණේ. මීට අනුබලයක් වශයෙන් සහජීවනය දිරිගැන්වීම සම්බන්ධව හා සියලු අන්තවාදී ක්‍රියා හෙළාදැකීම සම්බන්ධව ප්‍රකාශනයන් නිකුත් කර තිබීම විශේෂත්වයකි.

මීට අමතරව දිවයින පුරා 'මක්තබ්' නමින් ඉස්ලාම් ප්‍රාථමික දහම් පාසල් ද, 'ගත්වා අංශය' නමින් ඉස්ලාමීය නීති සම්බන්ධයෙන් ද කටයුතු කිරීම තුළින් දැනුම් යහපත් සමාජයක් බිහි කිරීමේ භාරදූර කර්තව්‍යයක නියැලෙමින් සිටියි.

අප සභාවේ මෙවන් මෙහෙවර අගයමින් 2000 වසරෙහි අංක 51 පනත හරහා ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ පාර්ලිමේන්තුවෙහි ද පිළිගැනීම හිමි වී අප සභාව ව්‍යවස්ථාපිත ආයතනයක් ලෙසින් ප්‍රකාශයට පත් කරන ලදී. දැනට පුළුල් වශයෙන් සාර්ථකව දිවයින පුරා ශාඛා 155 කින් සමන්විත සාමාජික ජාලයක් ඔස්සේ ක්‍රියාත්මක වෙමින් පවතී.

අල් කුර්ආන් අර්ථ සංග්‍රහය එළි දැක්ම ද එම සේවාවන් අතරින් විශේෂ තැනක් ගනී. ඉස්ලාමය පිළිබඳ ඇති දුර්මත දුර්ලිඛ මෙය ඉවහල් වනු ඇතැයි අපි විශ්වාස කරන්නෙමු. එබැවින් ඔබේ දැනෙන ඇති මෙම 'අල් කුර්ආන් අර්ථ සංග්‍රහය' ඔබේ ජීවිතයට අත්වැලක් කර ගන්නට අපි සර්ව බලධාරියාණන්ගෙන් ඉල්ලා සිටින්නෙමු. එමෙන්ම මෙම උතුම් මෙහෙය සාර්ථක වීමට දායකත්වය දැක් වූ සියල්ලන්ගේම සේවාව සර්ව බලධාරී අල්ලාන් පිළිගනිත්වා'යි ප්‍රාර්ථනා කරමු.

رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

"අපගේ පරමාධිපතියාණනි, අපගෙන් (මෙම ප්‍රයත්නය) පිළිගනු මැනව!
සැබැවින්ම සර්ව ශ්‍රාවක සර්වඥ වන්නේ ඔබමය" (2:127)

මෙම උතුම් ග්‍රන්ථය තුළින් සියලු ජනයාට සෞභාග්‍යමත් යහමගක් උදාවේවා'යි සර්ව බලධාරී අල්ලාන් වෙතින් ප්‍රාර්ථනා කරමු!



අෂ් ෂෙයික් එම්.එස්.එම්. තාසිම්
වැඩ බලන ලේකම්,
ශ්‍රී ලංකා ඉස්ලාම් ආගමික විද්වතුන්ගේ සභාව
2021.01.22

2018 Print

එනම් අල්ලාහ්ගේ 'පැවැත්ම' හා 'විශේෂණයන්'හි යථාර්ථය නිසියාකාරව වටහා ගැනීම මිනිස් බුද්ධියට ගෝචර නොවන දෙයක්ය. සර්ව බලධාරී අල්ලාහ් කිසිවකට සමාන නොවූවකි. ඒ පිළිබඳව ගවේශණයන්හි නියැලීම ප්‍රයෝජන රහිත

LIX

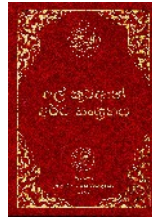
හා උවදුරු සහිත විෂයකි. එහෙත් අල් කුර්ආනයේ සර්ව බලධාරී අල්ලාහ් පිළිබඳ සඳහන් වන විටෙකදී සාමාන්‍යය භාෂාමය ව්‍යවහාරයෙහි ඇති පද භාවිතයෙන් සඳහන් වූවද සර්ව බලධාරී අල්ලාහ්ගේ පැවැත්ම හා උපමා කොට ගෙන හැරපෑම ඉතාමත් සැහැසි විෂයක් හෙයින් ඒ පිළිබඳව කෙටියෙන් මෙලෙස විශ්වාස කළ යුතුයි. එනම් 'මෙම පද තුළ ඇති දැනීම් අල්ලාහ්ගේ අදහස කුමක් වේද එයමය නිවැරදි හා සත්‍ය වේ' යන්නෙන් විශ්වාස කිරීමය. එමෙන්ම ඒවාට මිනිස් බුද්ධිය භාවිත කරමින් කිසිදු අර්ථයක් දීමට උත්සාහ නොදැරිය යුතුය. උදා, 'සැබැවින්ම නුඹලාගේ පරමාධිපති අල්ලාහ්ය. (ඔහු) අහස් හා මිහිතලය දින හය(ක ප්‍රමාණය)කින් මැව්වේය. පසුව ඔහු අර්ෂය* මත (ඔහුගේ ගෞරවයට සුදුසු අයුරින්) "ඉස්තිවා" විය.' (අල් කුර්ආන් 7:54) මෙම අල් කුර්ආන් පරිවර්තනයේ සඳහන් 'ඉස්තිවා' යන පදයට අදාළ අරාබි පදය අරාබි බසින් එලෙසින්ම යොදා ඇත්තෙමු. මන්දයත් එහි භාෂාමය අරුත වනුයේ 'ආස්ථාන විය, තැන්පත් විය, පිහිටුවීම' යන්නයි. නමුත් මෙහි ඉහත සඳහන් කළ පරිදි අල් කුර්ආනය විවරණය කිරීමේදී පිළිපැදිය යුතු කරුණු පදනම් කර ගනිමින් මෙලෙසින් යොදා පාද සටහන් කළින් පැහැදිලි කර ඇත්තෙමු. (අල් කුර්ආන් 68:42)

එහෙත් අල් කුර්ආනයේ සර්ව බලධාරී අල්ලාහ් පිළිබඳ සඳහන් වන විටෙකදී සාමාන්‍යය භාෂාමය ව්‍යවහාරයෙහි ඇති පද භාවිතයෙන් සඳහන් වූවද මේ පිළිබඳව සභාබවරුන්* හා ඉස්ලාමීය පුරෝගාමී විද්වතුන් අදහස් ප්‍රකාශ කර තිබේ නම්, අප පිළිපැදිය යුතු ඉතා පැහැදිලි හා නිවැරදි ක්‍රියාමාර්ගය වනුයේ සභාබවරුන්* හා ඉස්ලාමීය පුරෝගාමී විද්වතුන්ගෙන් ලැබූ ප්‍රකාශනයන්ය. උදා, 'තවද (නබිවරයා), තමන්ගේ පරමාධිපතිව, ඔහුගේ තාප්පිය අපේක්ෂා කරමින් උදෑසන හා සවස කැඳවන්නන් නුඹ පලවා නොහරිවූ.' (අල් කුර්ආන් 6:52) මෙම අල් කුර්ආන් පරිවර්තනයේ සඳහන් 'තාප්පිය' යන පදයට අදාළ අරාබි පදය 'වජ්' යන පදයයි. එහි භාෂාමය අරුත 'මුහුණ' වේ. නමුත් මෙහි ඉහත සඳහන් කළ පරිදි අල් කුර්ආනය විවරණය කිරීමේදී පිළිපැදිය යුතු කරුණු පදනම් කර ගනිමින් මෙලෙසින් පරිවර්තනය කර ඇත්තෙමු. (අල් කුර්ආන් 11:37)

පිටු සැකසුම :-

1. සුරාවක්(පරිච්ඡේදයක්) ආරම්භයේ තනි පිටුවක එහි නාමය හා ඊට අදාළ සිංහල පරිවර්තනය දක්වා ඇත.
2. සුරාවක ආරම්භයේ එහි නාමය, එහි අඩංගු වැකි ගණන හා එම සුරාව තබන මුහුණතේ කවර සමයක (මක්කා හෝ මදීනා කාල පරිච්ඡේදයක) පහළ වූයේ ද යන්න සඳහන් කොට ඇත.
3. පිටුවක් කොටස් තුනකට බෙදා ඇති අතර එහි පළමු කොටස අරාබි බසින් අල් කුර්ආනය ද දෙවන කොටස සිංහල අර්ථ සංග්‍රහය ද තුන්වන කොටස ඒවාට අදාළ පාද සටහන් ද යොදා ඇත.
4. සුරාවක සඳහන් විෂය සැලකිල්ලට ගනිමින් ඡේද ගත කොට ඇත.

LX



2021 Print

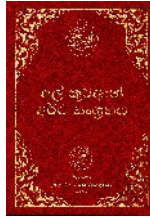
එනම් අල්ලාහ්ගේ 'පැවැත්ම' හා 'විශේෂණයන්'හි යථාර්ථය නිසියාකාර ව වටහා ගැනීම මිනිස් බුද්ධියට ගෝචර නොවන දෙයක් ය. සර්ව බලධාරී අල්ලාහ් කිසිවකට සමාන නොවූවකි, (අල් කුර්ආන් 42:11). ඒ පිළිබඳ ව ගවේශණයන්හි නියැලීම ප්‍රයෝජන රහිත, අනුවන හා උවදුරු සහිත විෂයකි. එහෙත් අල් කුර්ආනයේ සර්ව බලධාරී අල්ලාහ් පිළිබඳ සඳහන් වාක්‍යයන් සාමාන්‍යයෙන් භාෂාමය ව්‍යවහාරයෙහි ඇති පද භාවිතයෙන් සඳහන් වූවද සර්ව බලධාරී අල්ලාහ්ගේ 'පැවැත්ම' හා 'විශේෂණයන්' උපමා කොට ගෙනහැර පෑම ඉතාමත් සැහැසි විෂයක් හෙයින් එහි විග්‍රහයන් සම්බන්ධ ව අත්ලුස් සුන්නති වල් ජමාතයට* අයත් විද්වතුන් අතර විවිධ අදහස් පවතී. අත්ලුස් සුන්නති වල් ජමාතවරුන් යනු "තබ් මුහම්මද් ෂා කුමාණන්ගේ පිළිවෙත් නිවැරදි ව පිළිපදිමින්

LXI

අල් කුර්ආන් අර්ථ සංග්‍රහය හැඳින්වීම

පැමිණි සභාබවරුන්ගේ* හා එම පිළිවෙත ම අනුගමනය කොට ඉස්ලාමයේ මුල් ඉගැන්වීම් නොතිබූ නව්‍ය පිළිවෙත් හෙළා දකිමින් කටයුතු කළ ඉස්ලාමීය විද්වතුන්ගේ මග පෙන්වීම් මත පිහිටා කටයුතු කරන පිරිස වේ." මොවුන් අල්ලාහ්ගේ 'පැවැත්ම' හා 'විශේෂණයන්' පිළිබඳ ව විග්‍රහ කිරීමේදී 'කෆ්විල්' හා 'තෑවිල්' ආදී ක්‍රමවලට අනුව ද විග්‍රහ කිරීම දැකිය හැක. එහෙයින් මෙම අල් කුර්ආන් අර්ථ සංග්‍රහය පුරාවට අල්ලාහ්ගේ 'දාක්' හෙවත් පැවැත්ම හා 'සිතාක්' හෙවත් විශේෂණයන් සම්බන්ධ පද පරිවර්තනය කිරීමේදී 'කෆ්විල්' හා 'තෑවිල්' ක්‍රම උපයෝගී කොට ඇත්තෙමු.

කෆ්විල් ක්‍රමය - අල් කුර්ආනයෙහි අල්ලාහ්ගේ 'පැවැත්ම' හා 'විශේෂණයන්' සඳහන් වන පදවල අර්ථය සම්බන්ධ ව අල්ලාහ්ගේ අදහස කුමක් වේද එයමය නිවැරදි හා සත්‍ය වේ යන්නෙන් විශ්වාස කිරීම හා ඒවාට මිනිස් බුද්ධිය භාවිත කරමින් කිසිදු අර්ථයක් දීමට උත්සාහ නොදැරීම කෆ්විල් යනුවෙන් හඳුන්වනු ලැබේ. උදා :- 'සැබැවින්ම නුඹලාගේ පරමාධිපති අල්ලාහ් ය. (ඔහු) අහස් හා මිහිතලය දින හය(ක ප්‍රමාණය)කින් මැව්වේ ය. පසුව ඔහු අර්ෂය* මත (ඔහුගේ ගෞරවයට සුදුසු අයුරින්) "ඉස්තිවා" විය.' (අල් කුර්ආන් 7:54) මෙම අල් කුර්ආන් පරිවර්තනයේ සඳහන් 'ඉස්තිවා' යන පදයට අදාළ අරාබි පදය අරාබි බසින් එලෙසින්ම යොදා ඇත්තෙමු. මන්දයත් එහි භාෂාමය අරුත වනුයේ 'ආස්ථාන විය, තැන්පත් විය, පිහිටුවීම' යන්නයි. මෙම පදය සම්බන්ධයෙන් පුරෝගාමී විද්වතෙකු වූ මාලික් කුමාණන් "මෙම පදයෙහි අරාබි අර්ථය ඉතා පැහැදිලි ය. එහෙයින් ඒ කෙරෙහි විශ්වාසය තැබීම අනිවාර්ය වේ. නමුත් එහි ප්‍රායෝගික ක්‍රමය හා යථාර්ථය මිනිස් බුද්ධියට අවබෝධ නොවන්නක් වන නිසා ඒ පිළිබඳ ව ගවේෂණ කිරීම ඉස්ලාම් දහමට අනුකූල නොවූ බිද්අක් හෙවත් නවෝත්පාදනයකි." යැයි සඳහන් කර තිබේ.



තෘතීය ක්‍රමය - අල් කුර්ආනයෙහි අල්ලාහ්ගේ පැවැත්ම හා විශේෂණයන් සඳහන් වන පද සාමාන්‍යයෙන් භාෂාමය ව්‍යවහාරයෙහි ඇති පද භාවිතයෙන් සඳහන් වුවද මේ පිළිබඳ ව සභාබවරුන්* හා පුරෝගාමී ඉස්ලාමීය විද්වතුන් එම ස්ථානයට හා තත්ත්වයට සුදුසු පරිදි සංකේතාත්මක අර්ථ නිරූපණයක් ප්‍රකාශ කර තිබේ නම්, එම ප්‍රකාශනයන් උපුටා අර්ථ දැක්වීම තෘතීය යනුවෙන් හඳුන්වනු ලැබේ. උදා :- 'සාක්' නිරාවරණය කරනු ලැබ සුද්ද* කිරීම පිණිස ඔවුන් ව කැඳවනු ලබන දින (සිහිපත් කරවු.)' (අල් කුර්ආන් 68:42) ඉහත වාක්‍යයෙහි පරිවර්තනය තත්වීල් ක්‍රමයට අදාළ ව සකස් කොට ඇති අතර එහි පාද සටහන තෘතීය ක්‍රමයට අදාළ ව සකස් කොට ඇත්තෙමු. මෙහි 'සාක්' යන පදයට අදාළ අරාබි පදයෙහි භාෂාමය අරුත "කෙණ්ඩය" වේ. නමුත් මෙම වැකියට අදාළ ව සභාබවරයෙකු* වන අල් කුර්ආන් විශාරදයින්ගේ ප්‍රධානි අබ්දුල්ලාහ් ඉබ්නු අබ්බාස්* කුමාණන් එහි අදහස 'භයානකත්වය' හා 'දැඩි ආතතිය' යන අර්ථ නිරූපණයක් ඉදිරිපත් කර ඇති හෙයින් එම අදහස උපුටා දක්වමින් මෙහි පාද සටහන සකස් කොට ඇත්තෙමු. (මූලාශ්‍රය : ගත්තුල් බාර්) මෙයට තවත් උදාහරණයක් වශයෙන් අල් කුර්ආන් 89:22 වන වාක්‍යයෙහි පරමාධිපතිගේ පැමිණීම පිළිබඳ සඳහන් වන පදයෙහි අදහස 'පරමාධිපතිගේ දායාදය පැමිණීම'

LXII

අල් කුර්ආන් අර්ථ සංග්‍රහය හැඳින්වීම

වේ යැයි පුරෝගාමී අල් කුර්ආන් විශාරදයෙකු වූ අහ්මද් බින් හන්බල්* කුමාණන් අර්ථ නිරූපණය කොට තිබේ. (මූලාශ්‍රය : බයිහකි)

එහෙත් මෙම අල් කුර්ආන් අර්ථ සංග්‍රහයේ අල්ලාහ්ගේ පැවැත්ම හා විශේෂණයන් සඳහන් වන ඇතැම් පදවලට තේරුම් ගැනීමේ පහසුව තකා භාෂාමය අරුත යොදා පරිවර්තනය කොට ද ඇත්තෙමු. උදා :- "එබැවින් කවරෙකුගේ අනෙහි සෑම දැයක ම ආධිපත්‍යය ඇත්තේ ද ඔහු පිවිතුරුය." (අල් කුර්ආන් 36:83) මෙම වැකියෙහි "කවරෙකුගේ අනෙහි" සෑම දැයකම ආධිපත්‍යය" යනු සෑම දැයකම ආධිපත්‍යය අල්ලාහ්ගේ පාලනයට නතු ව යැයි පෙන්නුම් කිරීම සඳහා මෙම පද යෙදුම භාවිත වී ඇතැයි අල් කුර්ආන් විවරණ ග්‍රන්ථයන්හි සඳහන් වී ඇත.

එමෙන්ම මෙම අල් කුර්ආන් අර්ථ සංග්‍රහය පුරාවට අරාබි වාගලංකාරයට අනුව 'මුෂාකලා' ගණයට අයත් වාක්‍යයන් ද එම රීතියට අදාළ ව පරිවර්තනය කොට ඇත්තෙමු. මුෂාකලා යනු "එක් විෂයක් යම් පාර්ශ්වයක් හා සම්බන්ධ ව සඳහන් වී ඇති අවස්ථාවක දී එම විෂය හා පාර්ශ්වය සැලකිල්ලට ගෙන එහි භාෂාමය අර්ථය හැර යථාර්ථයෙන් අර්ථවත් වන්නා වූ අරුත ගෙන ඒම වේ." උදා :- "ඔවුහු තම භෞමිකත්වයට සමග තනිව රැස් වූ කල්හි සැබැවින්ම අපි නුඹලා සමගය. අපි (විශ්වාසකයින් ව) සමච්චල් කරන්නන්ම ය" යැයි පවසති. 'ඔවුන්ගේ සමච්චලයට විනිශ්චය දිනදී අල්ලාහ් නිසි ප්‍රතිචාර සපයයි.' (අල් කුර්ආන් 2:14-15) මෙම වැකියෙහි "සමච්චල් කිරීම" යන පදයට අදාළ අරාබි පදය වන "ඉස්තිස්සා" යන පදය අරාබි වාගලංකාරයට අනුව අල්ලාහ් හා මැවුම යන දෙපාර්ශ්වයටම භාවිත වී තිබුණ ද දෙපාර්ශ්වයට දෙආකාරයක අරුත ගෙන දේ. එහෙයින් අල් කුර්ආන් විවරණ ග්‍රන්ථයන්හි 'අල්ලාහ්' ඔවුන්ට සමච්චල් කරයි' යන පරිවර්තනයට 'මුෂාකලා' යන නීතිය අනුව 'ඔවුන්ගේ සමච්චලයට විනිශ්චය දිනදී අල්ලාහ් නිසි ප්‍රතිචාර සපයයි' යැයි අරුත දක්වා ඇත.

අල් කුර්ආන් අර්ථ සංග්‍රහය හැඳින්වීම

ඉරි භාවිතය (-)

පිටුවක අවසානයේ ඡේදයක් අවසන් නොවූ විටෙක එය අඛණ්ඩව පවතින බව දන්වා සිටිනු පිණිස පෙර පිටුවේ අගට ද ඊළඟ පිටුවේ මුලට ද ඉරි සළකුණ භාවිත කොට ඇත.

තරු සළකුණ භාවිතය (*)

මෙම අර්ථ සංග්‍රහයෙහි සඳහන් අරාබි පදවලට පරව තරු සළකුණ යොදා ඇත. එම පද මෙම ග්‍රන්ථය අවසානයේ සිංහල හා අරාබි පද මාලාවෙහි (Glossary) සඳහන්ව ඇත.

අල් කුර්ආනය පරමාධිපති වූ අල්ලාහ්ගේ ප්‍රකාශය වන හෙයින් එහි අදහස් හා භාෂාවෙහි කිසිදු ගැටළුවක් තිබිය නොහැක. නමුත් මෙම අර්ථ සංග්‍රහය මිනිස් නිර්මාණයක් වන හෙයින් මෙහි ගැටළු සිදුවීම සාමාන්‍ය විෂයකි. මෙහි සියලු විෂයන්හි සම්පූර්ණ වගකීම අල් කුර්ආන් පරිවර්තන කමිටුව භාරගන්නා බව දන්වන්නට කැමැත්තෙමු. පාඨක ඔබ මෙම අර්ථ සංග්‍රහයෙහි භාෂා හෝ පරිවර්තන ගැටළු දුටුවේ නම් අප වෙත දන්වා සිටින මෙන් කාරුණිකව ඉල්ලා සිටින අතර ඒවා ඉතා නිහතමානී ව පිළිගන්නට කැමැත්තෙමු.

මෙහෙයුම් අධ්‍යක්ෂක : අෂ් ෂේක් මුර්මිද් මුලෆ්ෆර්

අල් කුර්ආන් පරිවර්තන කමිටුව :

අෂ් ෂේයික් ඉර්ෂාද් හිල්මි	අෂ් ෂේයික් සාදික්
අෂ් ෂේයික් මාහිර් රම්ඩීන්	අෂ් ෂේයික් යූනුස් සලීම්
අෂ් ෂේයික් නුමාන් ඔමාර්	දත්ලන් මන්සූර් මහතා
අෂ් ෂේයික් අස්ලම් සුබෙයිර්	ජාසිම් දයියාන් මහතා
අෂ් ෂේයික් මුහම්මද් උස්මාන්	අයාස් සාලිත් මහතා



අල් කුර්ආන් අර්ථ සංග්‍රහය හැඳින්වීම

අල් කුර්ආනය පරමාධිපති වූ අල්ලාහ්ගේ ප්‍රකාශය වන හෙයින් එහි අදහස් හා භාෂාවෙහි කිසිදු ගැටළුවක් තිබිය නොහැක. නමුත් මෙම අර්ථ සංග්‍රහය මිනිස් නිර්මාණයක් වන හෙයින් මෙහි ගැටළු සිදුවීම සාමාන්‍ය විෂයකි. මෙහි සියලු විෂයන්හි සම්පූර්ණ වගකීම අල් කුර්ආන් පරිවර්තන කමිටුව භාරගන්නා බව දන්වන්නට කැමැත්තෙමු. පාඨක ඔබ මෙම අර්ථ සංග්‍රහයෙහි භාෂා හෝ පරිවර්තන ගැටළු දුටුවේ නම් අප වෙත දන්වා සිටින මෙන් කාරුණිකව ඉල්ලා සිටින අතර ඒවා ඉතා නිහතමානී ව පිළිගන්නට කැමැත්තෙමු.

මෙහෙයුම් අධ්‍යක්ෂක : අෂ් ෂේයික් මුර්මිද් මුලෆ්ෆර්

අල් කුර්ආන් පරිවර්තන කමිටුව :

අෂ් ෂේයික් ඉර්ෂාද් හිල්මි
අෂ් ෂේයික් මාහිර් රම්ඩීන්
අෂ් ෂේයික් නුමාන් ඔමාර්
අෂ් ෂේයික් අස්ලම් සුබෙයිර්
අෂ් ෂේයික් මුහම්මද් උස්මාන්
අෂ් ෂේයික් සාදික්
අෂ් ෂේයික් යූනුස් සලීම්
දත්ලන් මන්සූර් මහතා
ජාසිම් දයියාන් මහතා
අයාස් සාලිත් මහතා